

## TEKNİK VE KULLANMA KILAVUZU

### USER'S GUIDE – TECHNICAL DATA SHEET

CİNS /**TYPE** : VANALAR /**VALVES**

MARKA /**BRAND** : AYVAZ

MODEL : KÜRESEL SU VANALARI (B SERİSİ) /**WATER BALL VALVES (B)**

ÜRÜN STANDARDI /**PRODUCT STANDARD**: TS CEN / TS 13547

**İmalatçı Firma Adı:** Hacı Ayvaz Endüstriyel Mamüller Sanayi ve Ticaret A.Ş.

**/ Manufacturer:**

**Adres / Address:** Atatürk Sanayi Bölgesi Mustafa İnan Cad. Hadımköy Mah. No:44  
Arnavutköy-İSTANBUL

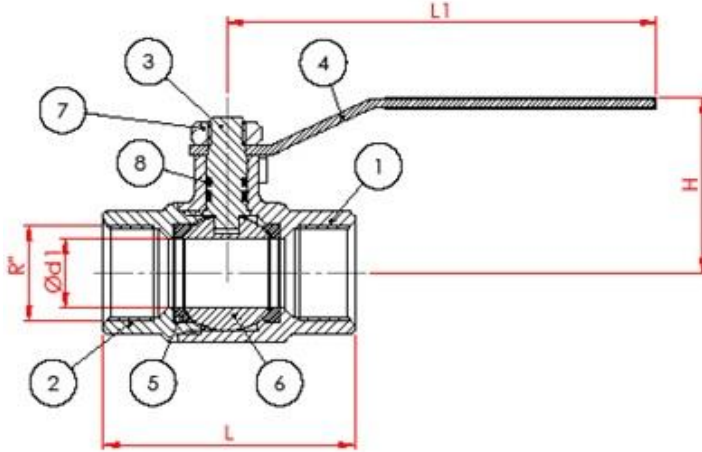
**Telefon/ phone:** 0 212 771 01 45

**Faks :** 0 212 771 25 60

**Web :** [www.ayvaz.com](http://www.ayvaz.com)

**e-mail :** info@ayvaz.com

### ENDÜSTRİYEL KÜRESEL SU VANASI / **INDUSTRIAL WATER BALL VALVE**



| SICAKLIK<br>(Temperature) | BASINÇ (Pressure) | UYGULAMALAR                              | APLICATIONS                                |
|---------------------------|-------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------|
| °C                        | PN (Bar)          | Endüstriyel ve kullanma suyu Tesisatları | Industrial and potable water installations |
| -10 +100                  | 16                |                                          |                                            |

# TS CEN/ TS 13547 KÜRESEL VANA MONTAJ VE KULLANMA TALİMATI

## TS CEN/TS 13547 BALL VALVE ASSEMBLY AND OPERATING INSTRUCTIONS

1. Montaj öncesi, tesisattaki her türlü yabancı maddeyi (kum, çakıl, pislik vb.) temizleyiniz.  
*Prior to assembly, remove all foreign material (sand, gravel, dirt, etc.) from the installation.*
2. İlk önce vananın bir tarafını tesisata bağlayınız. Daha sonra diğer tarafını çekme gerilmesi oluşmasına fırsat vermeden tesisata bağlayınız.  
*First connect one side of the valve to the installation. Then, without allowing the other side to cause tensile stress connect the other side as well.*
3. Vananın bağlanacağı metal borunun veya -fittingsin ucundaki diş boyu mutlaka vana giriş-çıkışlarındaki diş boyundan kısa olmalıdır.  
Vanayı boruya sıkarken: Vanayı kapalı konuma getiriniz, anahtar ağzından kavrayarak bağlayınız. Bağlantı dişleri üzerinde aşırı teflon veya keten kullanımından, gövdede çatlamalara neden olabileceği için kaçınılmalıdır. Konik vida dışı açılmış boru bağlanmamalıdır.  
*The thread length at the end of the metal pipe or -fittings where the valve is to be connected should be shorter than the thread length at the exit and entrance of the valve. To connect pipe and valve do the following: Close the valve and tighten it at the mouth using a wrench. When sealing, do not use teflon and linen excessively because this can cause cracks in the body. Conical screw-threaded pipe cannot be connected to the valve.*
4. Vanayı ambalajından tesisata bağlayacağınız zaman çıkarınız.  
*Unpack the valve only when you are going to connect it to the installation.*
5. Vana kollarına sadece ok yönünde açma ve kapama pozisyonları için kuvvet uygulayınız. Kolun dönmesi tahdit pimine dayanarak durduğunda kuvvet uygulamayınız.  
*Apply force to the valve levers only in the directions indicated by the arrow for opening and closing. When the lever is stopped by the restraint pin, stop applying force to the lever.*
6. İçme suyu, kullanma suyu ve hava tesisatlarında dağıtım ve servis vanası olarak kullanılır.  
*Drinking water, potable water, and air installations, distribution and service valves are used.*
7. Vanayı tam açık veya tam kapalı konumda kullanınız.  
*Use the valve in fully open or in fully closed positions.*
8. Vanayı montaj ederken veya sökerken, iki tarafta bulunan anahtar ağızlarını kullanınız. Vananın gövdesine kuvvet uygulayarak montaj işlemi yapmayınız.  
*When assembling or removing the valve, use wrench openings in both sides. Do not assemble by applying force to the body of the valve.*
9. Vananın tüm parçaları 2 yıl garanti kapsamındadır. Vananın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır. Garanti belgenizi tahrif etmeyiniz.  
*All valve parts have a 2-year warranty. In case of malfunction, valve will be replaced free of charge during its warranty period. Do not lose your warranty documents.*
10. Vananın kullanım kılavuzundaki hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.  
*Malfunctions caused by not following operating instructions in the User's Guide are not covered by the warranty.*
11. Ayvaz küresel kullanma suyu vanalarının çalışma basıncı maksimum 16 bar, minimum çalışma sıcaklığı -10 °C, maksimum çalışma sıcaklığı 100 °C' dir. Kısa Bu sıcaklık aralıkları dışında ve daha yüksek basınçlarda kullanmayınız.  
*The maximum working pressure of Ayvaz ball potable water valves is 16 bars. The minimum operating temperature is -10 °C, maximum operating temperature is 100 °C. Do not use the valves at higher pressures and outside of this temperature range.*
12. Vana tesisat uygulamalarında kullanılırken; mevcut yerel montaj düzenlemelerine ve varsa uygulama kodlarına göre yerleştirilmelidir.  
*In installation applications: existing local installation regulations and codes of practice should be observed and be taken into consideration.*

**Not:** Montaj işlemi bittikten sonra, sistemin bağlantı yerlerini su ile sızdırmazlık kontrolü yapınız. Sızıntı varsa vanayı kesinlikle kullanmayınız.

*After the installation process is completed, check the connections for leaks with water. Do not use the valve if it is leaking.*

Vanaların güvenliği için tesisatta filtreleme yapınız.

*Use Filter fittings the installation for valve security.*